



Inside La langue Language en coulisse

June/juin 2018
ISSN: 1488-8157



From the Executive Director

Since our last newsletter, we have been busy with the usual year-end work. We completed a number of important project deliverables due at the end of March. We also prepared for our annual audit for 2017-2018

and annual Board meeting and AGM taking place again in Ottawa this year, June 3-5.

Two Board members who are leaving this year will be replaced by new directors expected to be appointed at the AGM for a three-year term (2018-2021). We received this year a large number of applications from highly qualified professionals in the field, but only two positions are vacant in 2018.

We are expecting that important new contracts from our main funders will materialize soon.

On the staffing front, other than Marie-france Duval leaving the Centre after a short stay with us, there are no new developments to report.

On behalf of CCLB, thank you for your interest in the Centre's work and best wishes for a wonderful summer!

-François Bélisle

Message du directeur général

Depuis notre dernier bulletin de nouvelles, nous avons été occupés à achever les tâches habituelles de fin d'année. Nous avons complété pour la fin mars une série de livrables importants. Nous avons aussi complété la vérification comptable de fin d'exercice financier au 31 mars. Enfin, nous avons préparé la rencontre annuelle de notre Conseil d'administration et notre AGA ayant lieu encore à Ottawa cette année, du 3 au 5 juin.

Deux administratrices quitteront le Conseil d'administration cette année et seront remplacées lors de l'AGA, pour un mandat de trois ans (2018-2021). Nous avons reçu cette année un grand nombre de demandes de professionnels très qualifiés, mais il n'y a que deux postes à combler en 2018.

Nous nous attendons à recevoir bientôt d'importants contrats de nos bailleurs de fonds.

Du côté du personnel, à l'exception du départ de Marie-france Duval après une brève période avec nous, il n'y a rien de particulier à signaler.

Au nom du CNCLC, je vous remercie de l'intérêt que vous portez au Centre et vous souhaite un merveilleux été!

-François Bélisle



Revision to Comparative Framework

CCLB is part of a project with NorQuest College, funded by Employment and Social Development Canada (ESDC), titled *Improving Newcomer Workplace Readiness: Essential Skills Embedded in the National Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) Program*. The purpose of this project is to integrate essential skills, entry-level certifications, and facilitated work placements into programming for newcomers to better prepare them to enter the workforce and retain employment.

As part of this project, CCLB is overseeing a revision to the *Relating CLB to Essential Skills: A Comparative Framework (CF)* (2005) and the *Essential Skills Primer: CLB Stage I* (2009). The purpose is to bring essential skills descriptors in line with the CLB 2012 wording, combine the CF and ES Primer into one document to enhance overall usability and make these resources more appealing and relevant to the field.

The main objectives of the revision are to:

- Update resource content to reflect CLB 2012
- Create one integrated resource by combining the CF and ES Primer into one framework
- Address the entire continuum from CLB 1 to 12 for all four language skills
- Enhance usability and accessibility of contents for practitioners

The project team has been established and reviews of the following documents have been completed:

- Comparative Framework
- Essential Skills Primer
- Recent Essential Skills-CLB material
- Data from a national Essential Skills survey
- Information gathered at a consultation session held at the Language Training Learning Event (LTLE) in Edmonton, AB

Findings from the analysis and initial conceptualization for the new document were shared with the advisory committee in April and with a focus group in Toronto in May. Based on recommendations from these sessions, the project team is now moving into the development phase.

York Benchmarking

CCLB has been contracted by York University English Language Institute (YUELI) to benchmark their academic programs. CCLB and the project team met with YUELI at their campus in April and are currently working with the program to complete the benchmarking over the summer months. YUELI provides English language instruction through a range of programs, serving over 2,000 students from more than 50 countries every year.

L'évaluation linguistique basée sur le portfolio

L'évaluation linguistique basée sur le portfolio (ELBP) est un outil d'évaluation mis à la disposition des instructeurs qui enseignent en utilisant les Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC). Cet outil fait partie du protocole d'évaluation linguistique mis en place pour les programmes de langue subventionnés par Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) et le Ministère des Affaires civiles et de l'Immigration de l'Ontario (MACI).

Le CNCLC a maintenu les activités liées à l'implantation de l'ELBP, grâce au financement d'IRCC et du MACI. Il s'agit particulièrement du soutien continu des champions et des instructeurs FLS et CLIC dans leur mise en œuvre et leur utilisation continue de l'ELBP.

Les instructeurs ont bénéficié de soutien par les forums de discussion avec la formatrice tout au long de leur processus de certification ELBP.

La formation autoportante ELBP, qui vise à former les instructeurs dans l'application des principes de l'ELBP, est maintenant disponible sur la plateforme NCLCenligne.ca aux instructeurs CLIC et FLS.



The Canadian Language Benchmark Placement Assessment (CLBPA)

Immigration, Refugee and Citizenship Canada (IRCC) has funded The Centre for Education and Training (TCET) in collaboration with CCLB to develop the Canadian Language Benchmarks Placement Assessment (CLBPA) for benchmarks 1-8.

The CLBPA reading and writing development is on schedule. The writing test is comprised of existing tasks from the CLBPT test and will undergo a reliability study with trained assessors in the summer. The reading test development continues and pilot testing is slated for fall 2018. Sites interested in participating in the pilot can contact kwalsh-murray@language.ca.

Révision des outils de placement en alphabétisation (NCLC-OCA, CLB-LPT)

Le CNCLC a terminé la révision de l'Outil de classement en alphabétisation (OCA) et du Literacy Placement Tool (LPT) avec le financement d'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC).

Cette révision était nécessaire à la suite du développement des documents *NCLC : français langue seconde pour immigrants moins alphabétisés* et *CLB: English as a Second Language for Adults Literacy Learners*.

Le *Literacy Placement Test* (LPT 2018) et la *Batterie de tests de classement pour adultes moins alphabétisés* (BTC-AMA 2018) sont alignés à ces nouveaux cadres de référence.

Les tests de classement révisés permettent aux évaluateurs de placer de façon efficace les apprenants ayant des besoins en alphabétisation dans le cours approprié, soit du niveau Exploratoire L/Foundation L jusqu'au NCLC 4L/CLB 4L. Afin d'aider les évaluateurs à identifier les apprenants ayant des besoins en alphabétisation, une tâche de dépistage a été développée et traduite en 39 langues. Notons que si un apprenant est placé dans un cours d'alphabétisation, c'est qu'il n'est pas alphabétisé dans sa langue maternelle.

La formation et le matériel seront bientôt disponibles en ligne.

Refinement of Literacy Placement Tool Assessments (CLB-LPT, NCLC-OCA)

The revision of the Literacy Placement Tool (LPT) and *Outil de classement en alphabétisation (OCA)* funded by Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) is complete.

The Literacy Placement Test (LPT 2018) and *Batterie de tests de classement pour adultes moins alphabétisés (BTC-AMA 2018)* combine tasks from the LPT/OCA with newly developed content to address criteria specified in the CLB for ALL/ FLS pour AMA documents. The revised placement tests facilitate the ability for CLBPT and BTC assessors to effectively and efficiently identify literacy levels for Foundation/Niveau Exploratoire L up to and including CLB/NCLC 4L, ensuring the placement of ESL/ FSL learners into appropriate language and other training programs. It also includes a first language screener task has been developed and translated into 39 languages.

Training and access to the online materials will be available in the coming months.

CLB/NCLC Suite of Online Training

Interested in CCLB's online training? CCLB currently offers training through:

learning.language.ca – CLB related training

NCLCenligne.ca – NCLC related training

To access CCLB's free training:

- Visit learning.language.ca or NCLCenligne.ca
- Create a user account
- Confirm your account by following the steps outlined in the system message sent to your email address
- Finalize the process by logging into the site
- Once logged in, you will see hyperlinks to the free courses
- Click on the desired course, enroll and start!

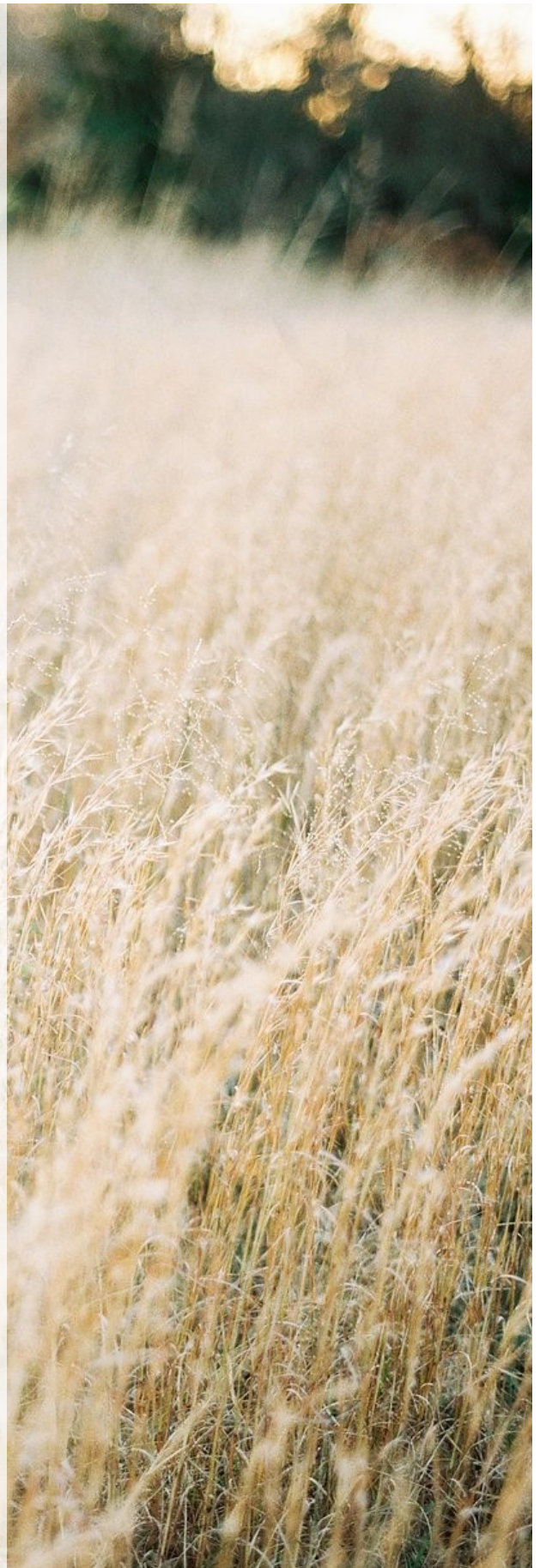
**Note: Training that requires enrollment keys is only accessible to individuals working with and referred by a government-funded program.*

Learning.language.ca has **three** courses available free of charge and entirely self-directed. You can enroll in these courses by clicking the titles on the Home page of the site and going through each course at your own pace as general interest or for professional development. Each course will provide you with a certificate of completion (see each course for completion requirements and details).

- **CLB Bootcamp**
- **An Orientation to ESL for ALL**
- **CLB: ESL for ALL Support Kit training**

NCLCenligne.ca has **two** courses and **two** webinars available free of charge. You can access these courses and enroll by clicking on the desired course from the Home page of the site.

- **Camp de formation**
- **Formation Trousse de Soutien au document NCLC: FLS pour AMA**
- **Webinaire NCLC : Trousse de Soutien**
- **Webinaire FLS pour AMA Trousse de Soutien**



Training

The Ontario Ministry of Citizenship and Immigration (MCI) funded BTC-NCLC and CLBPT assessor training for CLBA trained CLARS assessors until March 31, 2018. As of April 1, 2018 all training sessions are offered by request as fee-for-service.

CCLB has completed the development of the online self-directed training on BTC-NCLC Remote for assessors and proctors through MCI funding. The online trainings are available and accessible upon request on testing.language.ca.

- CLBPT assessor training was held in British Columbia for 4 participants and in Alberta for 6 participants
- CLBPT Calibration training was held in Alberta for 15 participants
- CLBPT Remote training was offered to two sites in British Columbia for 10 assessors
- BTC-NCLC en ligne training was offered to two sites in Ontario for 4 assessors
- BTC-NCLC training was offered to one assessor in Ontario

To view a list of workshops and training that CCLB offers, please visit: http://www.language.ca/index.cfm?Voir=sections&Id=17432&M=4030&Repertoire_No=2137991327.

Any inquires related to training can be directed to training@language.ca.



Community Engagement

CCLB participated in both the TESL Ottawa Spring Event held in Ottawa, ON on May 5th and the BC TEAL conference held in Vancouver, BC on May 4th and 5th. Both provided a great opportunity for CCLB to connect with the community and discuss current and prospective initiatives.

The French-language team from CCLB also participated in the 12^e Journée de réflexion sur l'immigration francophone and the National Metropolis Conference held in Calgary, AB in March.

Public Holidays

Please note that our offices will be closed July 2nd for Canada Day and August 6th for the Civic Holiday.

Jours fériés

Veillez noter que nos bureaux seront fermés le 2 juillet pour la fête du Canada et le 6 août pour le congé civique.

Please contact us at info@language.ca in order to subscribe to our newsletter and stay up to date on all of CCLB's activities. Veuillez communiquer avec nous à info@language.ca afin de souscrire à notre bulletin et de vous informer des activités du CNCLC.



Centre for
Canadian Language
Benchmarks

Centre des niveaux de
compétence linguistique
canadiens

294, rue Albert Street, Pièce/Suite 400, Ottawa, Ontario, Canada K1P 6E6
Tél./Tel.: 613-230-7729 | Téléc./Fax: 613-230-9305
info@language.ca | www.language.ca